

Torek, 27. september 2005

P6_TA(2005)0349

Priznanje in odvzem statusa begunca *

Zakonodajna resolucija vropskega parlamenta o spremenjenem predlogu Direktive Sveta o minimalnih standardih glede postopkov za priznanje ali odvzem statusa begunca v državah članicah (14203/2004 — C6-0200/2004 — 2000/0238(CNS))

(Postopek posvetovanja — ponovno posvetovanje)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju osnutka Sveta (14203/2004) ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju spremenjenega predloga Komisije Svetu (KOM(2002)0326) ⁽²⁾,
 - ob upoštevanju svojega stališča z dne 20. septembra 2001 ⁽³⁾,
 - ob upoštevanju člena 63(1)(1)(d) Pogodbe ES,
 - ob upoštevanju člena 67 Pogodbe ES, v skladu s katerim se je Svet posvetoval s Parlamentom (C6-0200/2004),
 - ob upoštevanju členov 51, 41(4) in 55(3) svojega Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve ter mnenj Odbora za zunanje zadeve in Odbora za pravne zadeve (A6-0222/2005),
1. odobri predlog Sveta, kakor je bil spremenjen;
 2. poziva Komisijo, naj ustrezno spremeni predlog v skladu s členom 250(2) Pogodbe ES;
 3. poziva Svet, naj obvesti Parlament, če namerava odstopiti od besedila, ki ga je odobril Parlament;
 4. si pridržuje pravico do vložitve tožbe pred Sodiščem Evropskih skupnosti, da se preveri zakonitost predloga in njegova skladnost s temeljnimi pravicami;
 5. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji.

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 1

Uvodna izjava 1 a (novo)

(1a) Vsaka država članica mora imeti celovit nacionalni pravni okvir o azilu, ki spoštuje vsaj osnovno zaščito, zagotovljeno v skladu z mednarodnim pravom azila.

Sprememba 2

Uvodna izjava 2

(2) Evropski svet se je na posebnem zasedanju v Tampereju 15. in 16. oktobra 1999 odločil za vzpostavitev skupnega evropskega azilnega sistema, ki bo temeljil na popolni in skupni uporabi Ženevske konvencije z dne 28. julija 1951 o statusu beguncev, kot je bila dopolnjena s Protokolom iz New Yorka z dne 31. januarja 1967 („Ženevska konvencija“) in s tem potrdil načelo nevračanja ter zagotovil, da ne bo nihče poslan nazaj v **državo preganjanja**.

(2) Evropski svet se je na posebnem zasedanju v Tampereju 15. in 16. oktobra 1999 odločil za vzpostavitev skupnega evropskega azilnega sistema, ki bo temeljil na popolni in skupni uporabi Ženevske konvencije z dne 28. julija 1951 o statusu beguncev, kakor je bila dopolnjena s Protokolom iz New Yorka z dne 31. januarja 1967 („Ženevska konvencija“) in s tem potrdil načelo nevračanja ter zagotovil, da ne bo nihče poslan nazaj v **države ali na ozemlja, kjer je lahko njegovo življenje ali svoboda ogrožena**.

⁽¹⁾ Še ni objavljeno v Uradnem listu.

⁽²⁾ UL C 291 E, 26.11.2002, str. 143.

⁽³⁾ UL C 77 E, 28.3.2002, str. 115.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 3

Uvodna izjava 3 a (novo)

(3a) Evropski svet je na zasedanju v Haagu 4. in 5. novembra 2004 potrdil pristop, sprejet v Tampereju, in sprejel skupni azilni postopek in enotni status za tiste, ki imajo odobren azil ali pomožno zaščito od leta 2010.

Sprememba 4

Uvodna izjava 5

(5) Glavni cilj te direktive je določiti minimalni okvir glede postopkov za priznanje ali odvzem statusa begunca v Evropski skupnosti.

(5) Glavni cilj te direktive je določiti minimalni okvir glede postopkov za priznanje ali odvzem statusa begunca v Evropski skupnosti **z zagotavljanjem, da nobena država članica prosilca na kakršen koli način prisilno ne odstrani ali ne vrne na ozemlje, kjer je njegovo življenje ali svoboda ogrožena zaradi njegove rase, spola, veroizpovedi, državljanstva, jezika, spolne usmerjenosti, pripadnosti posebni družbeni skupini ali manjšini ali političnega prepričanja, v skladu z mednarodnimi standardi, zlasti z Ženevsko konvencijo in sklepi iz Tampereja o azilu.**

Sprememba 5

Uvodna izjava 8

(8) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, ki so priznana zlasti v Listini o temeljnih pravicah Evropske unije.

(8) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, ki so priznana zlasti v Listini o temeljnih pravicah Evropske unije **kot splošna načela prava Skupnosti, in z vsemi obstoječimi mednarodnimi obveznostmi, zlasti z Ženevsko konvencijo.**

Sprememba 6

Uvodna izjava 9

(9) Pri obravnavi oseb, ki sodijo v okvir te direktive, morajo države članice upoštevati pravna sredstva mednarodnega prava, katerega del so in ki prepoveduje diskriminacijo.

(9) Pri obravnavi oseb, ki sodijo v okvir te direktive, morajo države članice upoštevati pravna sredstva mednarodnega prava, katerega del so in ki prepoveduje **vse oblike diskriminacije.**

Sprememba 7

Uvodna izjava 11

(11) V interesu držav članic in prosilcev za azil je, da se odločitve glede prošelj za azil sprejmejo takoj, ko je mogoče. Države članice obravnavo prošelj za azil organizirajo po lastni presoji, tako da lahko v skladu z nacionalnimi potrebami in ob upoštevanju standardov te direktive dajo prednost posamezni prošnji ali pospešijo postopek v zvezi njo.

(11) V interesu držav članic in prosilcev za azil je, da se odločitve glede prošelj za azil sprejmejo takoj, ko je mogoče, **ter da morajo biti zato vzpostavljeni hitri in učinkoviti postopki, ki ne smejo trajati dlje kot 6 mesecev.** Države članice obravnavo prošelj za azil organizirajo po lastni presoji, tako da lahko v skladu z nacionalnimi potrebami in ob upoštevanju standardov te direktive dajo prednost posamezni prošnji ali pospešijo postopek v zvezi njo.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTASprememba 8
Uvodna izjava 13

(13) Da bi lahko pravilno določili, katere osebe potrebujejo zaščito kot begunci v skladu s členom 1 Ženevske konvencije, mora imeti vsak prosilec, **razen nekaterih izjem**, razpoložljiv dostop do postopkov, možnost sodelovanja in ustreznega stika s pristojnimi organi, da lahko predstavi vsa pomembna dejstva v zvezi s svojim primerom, ter **zadostna** postopkovna jamstva, da lahko brani svoj primer v vseh fazah postopka. Razen tega naj bi se v postopku obravnave posamezne prošnje za azil prosilcu zagotovila vsaj pravica do bivanja na ozemlju države v času, ko čaka na odločitev organa za presojo, dostop do storitev tolmačenja pri predstavitvi svojega primera na morebitnem razgovoru s pristojnimi organi, možnost stika s predstavnikom Visokega komisariata za begunce pri Organizaciji združenih narodov (UNHCR) ali s katero drugo organizacijo, ki deluje v imenu UNHCR, pravica do ustreznega obveščanja o odločitvi ter njeni dejanski in pravni utemeljitvi, možnost posveta s pravnim ali drugim svetovalcem in v odločilnih fazah postopka pravica do obveščenosti glede njegovega pravnega položaja v jeziku, **za katerega se lahko upravičeno domneva, da je zanj razumljiv**.

(13) Da bi lahko pravilno določili, katere osebe potrebujejo zaščito kot begunci v skladu s členom 1 Ženevske konvencije, mora imeti vsak prosilec razpoložljiv dostop do postopkov, možnost sodelovanja in ustreznega stika s pristojnimi organi, da lahko predstavi vsa pomembna dejstva v zvezi s svojim primerom, ter postopkovna jamstva, da lahko brani svoj primer v vseh fazah postopka. Razen tega naj bi se v postopku obravnave posamezne prošnje za azil prosilcu zagotovila vsaj pravica do bivanja na ozemlju države v času, ko čaka na odločitev organa za presojo, dostop do storitev tolmačenja pri predstavitvi svojega primera na morebitnem razgovoru s pristojnimi organi, možnost stika s predstavnikom Visokega komisariata za begunce pri Organizaciji združenih narodov (UNHCR) ali s katero drugo organizacijo, ki deluje v imenu UNHCR, pravica do ustreznega obveščanja o odločitvi ter njeni dejanski in pravni utemeljitvi, možnost posveta s pravnim ali drugim svetovalcem in v odločilnih fazah postopka pravica do obveščenosti glede njegovega pravnega položaja v jeziku, **ki ga razume**.

(„Se lahko upravičeno domneva, da je zanj razumljiv“ je črtano v celotnem besedilu.)

Sprememba 9
Uvodna izjava 14

(14) Poleg tega je treba določiti tudi posebna postopkovna jamstva za **mladoletne osebe** brez spremstva, ki so še posebej ranljive. V tem smislu je najpomembnejša naloga držav članic delovati v interesu otroka.

(14) Poleg tega je treba določiti tudi posebna postopkovna jamstva za **otroke** brez spremstva, ki so še posebej ranljivi. V tem smislu je najpomembnejša naloga držav članic delovati v interesu otroka **skozi ves azilni postopek, v skladu s členom 3 Konvencije ZN o otrokovih pravicah (CRC)**.

(Zamenjava pojma „mladoletna oseba“ ali „mladoletne osebe“ z „otrok“ ali „otroki“ se uporablja v celotnem besedilu.)

Sprememba 10
Uvodna izjava 16

(16) Številne prošnje za azil so vložene na meji ali na tranzitnem območju države članice, preden je sprejeta odločitev glede vstopa prosilca. Državam članicam je treba omogočiti, da ohranijo obstoječe postopke, prilagojene posebnemu položaju teh prosilcev na meji. **Treba je določiti splošna pravila v zvezi z možnimi izjemami v teh okoliščinah glede jamstev, do katerih imajo prosilci pravico v normalnih razmerah**. Postopki na meji naj bi se uporabljali v glavnem za tiste prosilce, ki ne izpolnjujejo pogojev za vstop na ozemlje države članice.

(16) Številne prošnje za azil so vložene na meji ali na tranzitnem območju države članice, preden je sprejeta odločitev glede vstopa prosilca. Državam članicam je treba omogočiti, da ohranijo obstoječe postopke, prilagojene posebnemu položaju teh prosilcev na meji. Postopki na meji naj bi se uporabljali v glavnem za tiste prosilce, ki ne izpolnjujejo pogojev za vstop na ozemlje države članice.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 11

Uvodna izjava 17 a (novo)

(17a) Trgovanje z ljudmi je eden izmed glavnih načinov vstopa prosilcev v države članice. Ob upoštevanju najboljšega interesa prosilcev azila, ti zaradi vstopa v državo članico na tak način ne smejo biti nikakor diskriminirani pri prošnji.

Sprememba 12

Uvodna izjava 18

(18) Ob doseženi uskladitvi pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav in osebe brez državljanstva, da so upravičeni do statusa begunca, je treba določiti **skupne kriterije**, po katerih se posamezne tretje države označijo za varne izvirne države.

(18) Ob doseženi uskladitvi pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav in osebe brez državljanstva, da so upravičeni do statusa begunca, je treba določiti **skupna merila**, po katerih se posamezne tretje države označijo za varne izvirne države, **ter zagotoviti pravilno in učinkovito ocenjevanje in izvajanje.**

Sprememba 13

Uvodna izjava 19

(19) Če Svet oceni, da je v zvezi s posamezno izvirno državo omenjenim kriterijem zadoščeno in jo posledično uvrsti na **minimalno** skupno listo varnih izvornih držav, ki se določi v skladu s to direktivo, **je treba zagotoviti, da bodo** države članice obravnavale prošnje oseb, ki imajo državljanstvo te države, ali osebe brez državljanstva, ki so stalno bivale v tej državi, na osnovi ovrgljive domneve o varnosti te države. Zaradi političnega pomena opredelitve varnih izvornih držav, še posebej glede posledic ocene spoštovanja človekovih pravic v izvorni državi in njenega vpliva na politiko Evropske unije na področju zunanjih zadev, Svet vsako odločitev o oblikovanju in spremembi seznama sprejme **po posvetovanju z Evropskim parlamentom.**

(19) Če Svet oceni, da je v zvezi s posamezno izvirno državo omenjenim kriterijem zadoščeno in jo posledično uvrsti na skupno listo varnih izvornih držav, ki se določi v skladu s to direktivo, **lahko** države članice obravnavajo prošnje oseb, ki imajo državljanstvo te države, ali osebe brez državljanstva, ki so stalno bivale v tej državi, na osnovi ovrgljive domneve o varnosti te države. Zaradi političnega pomena opredelitve varnih izvornih držav, še posebej glede posledic ocene spoštovanja človekovih pravic v izvorni državi in njenega vpliva na politiko Evropske unije na področju zunanjih zadev, Svet vsako odločitev o oblikovanju in spremembi seznama sprejme **v postopku soodločanju z Evropskim parlamentom.**

Sprememba 14

Uvodna izjava 20

(20) Ker imata Bolgarija in Romunija status držav kandidat za pristop k Evropski uniji in sta dosegli določen napredek na tem področju, ju je za namene te direktive do njunega pristopa k Evropski uniji treba obravnavati kot varni izvorni državi.

črtano

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 15

Uvodna izjava 21

(21) Označitev tretje države kot varne izvirne države za namene te direktive ne predstavlja absolutnega jamstva za varnost državljanov te države. Ocena, na kateri temelji takšna označitev, lahko že zaradi svoje narave upošteva le splošne državljanske, pravne in politične okoliščine v tej državi ter to, ali so v zadevni državi nosilci preganjanja, mučenja in tisti, ki nehumano ali ponižujoče ravnaajo z drugimi ali jih na ta način kaznujejo, kadar so spoznani za krive, tudi v resnici podvrženi sankcijam. Zato je pomembno, da v primeru, ko prosilec dokaže, da v njegovih posebnih okoliščinah obstajajo resni razlogi zoper obravnavanje države kot varne, zanj opredelitev te države kot varne ne velja več.

(21) Označitev tretje države kot varne izvirne države za namene te direktive ne predstavlja absolutnega jamstva za varnost državljanov te države. Ocena, na kateri temelji takšna označitev, lahko že zaradi svoje narave upošteva le splošne državljanske, pravne in politične okoliščine v tej državi, **vključno z upoštevanjem pravil mednarodnega prava na področju človekovih pravic, temeljnih svoboščin in zaščite beguncev**, ter to, ali so v zadevni državi nosilci preganjanja, mučenja in tisti, ki nehumano ali ponižujoče ravnaajo z drugimi ali jih na ta način kaznujejo, kadar so spoznani za krive, tudi v resnici podvrženi sankcijam. Zato je pomembno, da v primeru, ko prosilec dokaže, da v njegovih posebnih okoliščinah obstajajo resni razlogi zoper obravnavanje države kot varne, zanj opredelitev te države kot varne ne velja več.

Sprememba 16

Uvodna izjava 22

(22) Države članice vsebinsko preverijo vse prošnje, tj. ocenijo, če zadevni prosilec izpolnjuje pogoje za priznanje statusa begunca v skladu z Direktivo Sveta 2004/83/ES o minimalnih standardih za izpolnjevanje pogojev in status begunca državljanom tretjih držav ali osebam brez državljanstva ali osebam, ki sicer potrebujejo mednarodno zaščito in vsebino zagotovljene zaščite, razen **ko ta direktiva predvideva drugačno obravnavo, še zlasti kadar se lahko upravičeno predvideva**, da **bo** zadevo **preučila ali zadostno** zaščito **zagotovila** druga država. Predvsem pa državam članicam ne more biti naložena obveznost vsebinsko obravnavati prošnje za azil, če je pred tem druga država prosilcu že dodelila status begunca ali mu nudila **ustrezno** varstvo in bo prosilec ponovno sprejet v to državo.

(22) Države članice vsebinsko preverijo vse prošnje, tj. ocenijo, ali zadevni prosilec izpolnjuje pogoje za priznanje statusa begunca v skladu z Direktivo Sveta 2004/83/ES o minimalnih standardih za izpolnjevanje pogojev in status begunca državljanom tretjih držav ali osebam brez državljanstva ali osebam, ki sicer potrebujejo mednarodno zaščito in vsebino zagotovljene zaščite, razen **če je ugotovljeno**, da **lahko** zadevo **preuči ter lahko zagotovi enakovredno in ustrezno** zaščito druga država **v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 343/2003 za dne 18. februarja 2003 o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za azil, ki jo v eni od držav članic vloži državljan tretje države** ⁽¹⁾. Predvsem pa državam članicam ne more biti naložena obveznost vsebinsko obravnavati prošnje za azil, če je pred tem druga država prosilcu že dodelila status begunca ali mu nudila **učinkovito** varstvo in bo prosilec ponovno sprejet v to državo.

⁽¹⁾ UL L 50, 25.2.2003, str. 1.

(Zamenjava pojma „ustrezno varstvo“ z „učinkovito varstvo“ se uporablja v celotnem besedilu.)

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 17

Uvodna izjava 23

(23) Prav tako ne more biti obveznost držav članic vsebinsko preučiti prošnjo za azil, če lahko upravičeno predvidevajo, da bo prosilec zaradi povezave s tretjo državo v skladu z nacionalno zakonodajo iskal zaščito v tej tretji državi. Na tej osnovi lahko države članice obravnavajo primer le, če bo prosilec v zadevni tretji državi varen. Da bi se izognili naknadnemu gibanju prosilcev, je treba vzpostaviti skupna načela, na podlagi katerih države članice posamezno tretjo državo obravnavajo ali označijo kot varno.

črtano

Sprememba 18

Uvodna izjava 24

(24) Razen tega je treba državam članicam dovoliti, da ne preučijo ali ne preučijo v celoti prošnje za azil tistih prosilcev, ki pridejo na njihovo ozemlje iz evropskih tretjih držav, če te v posebno veliki meri spoštujejo človekove pravice in standarde za zaščito beguncev. Zaradi posledic, ki bi jih za prosilca lahko imela omejena ali neizvedena obravnavna, mora biti uporaba pojma varna tretja država omejena na primere tretjih držav, za katere je Svet prepričan, da izpolnjujejo visoke varnostne standarde, kot jih opredeljuje ta direktiva. Svet se o tem odloči po posvetovanju z Evropskim parlamentom.

črtano

Sprememba 19

Uvodna izjava 25

(25) Ker se skupni standardi nanašajo na **oba koncepta** varnih tretjih držav, kakor ju določa ta direktiva, je **njun** praktični učinek odvisen od tega, ali zadevna tretja država odobri zadevnemu prosilcu vstop na svoje ozemlje.

(25) Ker se skupni standardi nanašajo na **koncept** varnih tretjih držav, kakor ju določa ta direktiva, je praktični učinek **koncepta** odvisen od tega, ali zadevna tretja država odobri zadevnemu prosilcu vstop na svoje ozemlje.

Sprememba 20

Uvodna izjava 26

(26) Glede odvzema statusa begunca morajo države članice zagotoviti, da bodo osebe, ki imajo ta status, ustrezno obveščene o možnosti ponovne preučitve njihovega statusa in, preden pristojni organi utemeljeno odločijo o odvzemu statusa, tudi imeti možnost predstaviti svoje stališče. **Vendar pa teh jamstev ni treba upoštevati, kadar razlogi za prekinitve statusa niso povezani s spremembo pogojev, na podlagi katerih je bil status odobren.**

(26) Glede odvzema statusa begunca države članice **zagotovijo**, da so osebe, ki imajo ta status, ustrezno obveščene o možnosti ponovne preučitve njihovega statusa in, preden pristojni organi utemeljeno odločijo o odvzemu statusa, tudi imajo možnost predstaviti svoje stališče.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 21

Uvodna izjava 27

(27) V skladu s temeljnim načelom prava Skupnosti je, da mora zoper odločitve v zvezi s prošnjami za azil in z odvzemom statusa begunca obstajati učinkovito pravno sredstvo na sodišču v smislu člena 234 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti. ***Učinkovitost pravnega sredstva, tudi v zvezi s preučitvijo pomembnih dejstev, je odvisna od celotnega upravnega in sodnega sistema posamezne države članice.***

(27) V skladu s temeljnim načelom prava Skupnosti je, da mora zoper odločitve v zvezi s prošnjami za azil in z odvzemom statusa begunca obstajati učinkovito pravno sredstvo na sodišču v smislu člena 234 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti. ***Zoper odločitve o prošnji za azil mora biti možna pritožba, ki je sestavljena iz ocene dejanskega stanja in pravnih vprašanj s strani sodišča. Prosilec mora imeti do izida te pritožbe pravico do tega, da ga ne izženejo, dokler sodišče ne odloči o pravici bivanja.***

Sprememba 22

Uvodna izjava 28

(28) V skladu s členom 64 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti ta direktiva ne vpliva na izpolnjevanje obveznosti, ki jih imajo države članice v zvezi z vzdrževanjem javnega reda in miru ter varovanjem notranje varnosti.

črtano

Sprememba 23

Uvodna izjava 29 a (novo)

(29a) Direktiva 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ⁽¹⁾ velja za osebne podatke, ki se obdelujejo pri uporabi te direktive. Direktiva 95/46/ES velja tudi za prenos podatkov iz držav članic UNHCR-ju pri izvajanju njegovega mandata iz Ženevske konvencije. Ta prenos je v skladu z ravno varstva osebnih podatkov, ki v UNHCR velja za ustrezno.

(1) UL L 281, 23.11.1995, str. 31.

Sprememba 24

Uvodna izjava 29 b (novo)

(29b) Države članice določijo kazni v primeru kršitve nacionalnih določb, sprejetih v skladu s to direktivo.

Sprememba 25

Člen 1

Namen te direktive je določiti minimalne standarde glede postopkov v državah članicah za priznanje ali odvzem statusa begunca.

Namen te direktive je določiti minimalne standarde glede postopkov v državah članicah za priznanje ali odvzem statusa begunca, ***ki so v skladu z Ženevsko konvencijo in z Direktivo 2004/83/ES.***

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 26

Člen 1 a (novo)

Člen 1(a)

Spoštovanje mednarodnih obveznosti in temeljnih pravic**Ta direktiva spoštuje vse obstoječe mednarodne obveznosti držav članic in Listino o temeljnih pravicah Evropske unije, zlasti njen člen 18, ter splošna načela zakonodaje Skupnosti.**

Sprememba 27

Člen 2, točka (e)

(e) pomeni „organ za presojo“ kateri koli sodni ali upravni organ v državi članici, ki je odgovoren za obravnavo prošenj za azil in pristojen, da v takšnih primerih, ob upoštevanju Priloge I, sprejema odločitve na prvi stopnji;

(e) (Ne vpliva na slovensko različico.)

Sprememba 28

Člen 2, točka g

(g) pomeni „status begunca“, da država članica **za begunca prizna državljana tretje države ali osebo brez državljanstva;**

(g) „status begunca“ pomeni, da država članica prizna **takšen prosilcu odobren status;**

Sprememba 29

Člen 2, točka h

(h) pomeni „**mladoletna oseba** brez spremstva“ osebo, mlajšo od osemnajst let, ki na ozemlje države članice prispe brez spremstva odrasle osebe, ki je za njo odgovorna po zakonu ali običaju, in to vse dokler ni dejansko predana v skrb takšne osebe; pojem vključuje mladoletno osebo, ki je ostala brez spremstva, ko je vstopila na ozemlje države članice;

(h) „**otrok** brez spremstva“ **ali „ločen otrok“** pomeni osebo, mlajšo od osemnajst let, ki na ozemlje države članice prispe brez spremstva odrasle osebe, ki je za njo odgovorna po zakonu ali običaju, in to vse dokler ni dejansko predana v skrb takšne osebe; pojem vključuje mladoletno osebo, ki je ostala brez spremstva, ko je vstopila na ozemlje države članice; „**otrok brez spremstva**“ pomeni **otroka, ki je bil ločen od obeh staršev in drugih sorodnikov ali pravnih ali običajnih skrbnikov; „ločen otrok“ pomeni otroka v spremstvu odraslega, ki ne želi ali ne more prevzeti odgovornosti za dolgoročno skrb za otroka. V tej direktivi „mladoletna oseba brez spremstva“ pomeni „otroka brez spremstva“ in „ločenega otroka“;**

Sprememba 30

Člen 3, odstavek 1 a (novo)

1a. Ta direktiva se izvrši in prenese v nacionalno pravo z dolžnim spoštovanjem temeljnih človekovih pravic in načel, ki jih zlasti Listina Evropske unije o temeljnih pravicah priznava kot splošna načela prava Skupnosti, in z upoštevanjem mednarodnega prava in sporazumov Združenih narodov.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 31

Člen 3, odstavek 1 b (novo)

1b. Ta direktiva se izvrši in prenese v nacionalno pravo z dolžnim spoštovanjem obstoječih mednarodnih obveznosti EU in njenih držav članic, zlasti Ženevske konvencije ter sporazumov o partnerstvu in sodelovanju, sklenjenih s tretjimi državami.

Sprememba 32

Člen 3, odstavek 1 c (novo)

1c. Ta direktiva se uporablja brez diskriminacije na kateri koli podlagi v skladu s členom 13 Pogodbe in mednarodnimi konvencijami o človekovih pravicah in zaščiti beguncev.

Sprememba 33

Člen 3 a, odstavek 1, pododstavek 1

1. Države članice za vse postopke imenujejo organ za presojo, ki bo odgovoren za ustrezno obravnavo prošenj v skladu z določbami te direktive, zlasti s členoma 7(2) **in** 8.

1. Države članice za vse postopke imenujejo organ za presojo, ki bo odgovoren za ustrezno obravnavo prošenj v skladu z določbami te direktive, zlasti s členi 7(2), 8 **in** 10(1).

Sprememba 34

Člen 3 a, odstavek 2, točka (b)

(b) sprejemanje odločitve o prošnji ob upoštevanju določb nacionalne varnosti, če se pred sprejetjem odločitve organ za presojo zaprosi za mnenje glede tega, ali ima prosilec pravico do statusa begunca na podlagi Direktive Sveta 2004/83/ES;

(b) sprejemanje odločitve o prošnji ob upoštevanju določb nacionalne varnosti **ter hkratnem spoštovanju mednarodnih konvencij, Listine o temeljnih pravicah in osebnih svoboščin**, če se pred sprejetjem odločitve organ za presojo zaprosi za mnenje glede tega, ali ima prosilec pravico do statusa begunca na podlagi Direktive Sveta 2004/83/ES;

Sprememba 35

Člen 3 a, odstavek 2, točka (e)

(e) zavrnitev dovoljenja za vstop v okviru postopka, določenega v členu 35(2) **do** (5), pod pogoji in kot je določeno v **teh** odstavkih;

(e) zavrnitev dovoljenja za vstop v okviru postopka, določenega v členu 35, pod pogoji in kot je določeno v **tem** členu;

Sprememba 36

Člen 3 a, odstavek 2, točka (f)

(f) **ugotavljanje, ali prosilec želi vstopiti ali je vstopil v državo članico iz varne tretje države v skladu s členom 35A, pod pogoji in kot je določeno v tem členu.**

črtano

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 37

Člen 3 a, odstavek 3

3. Države članice poskrbijo, da osebe v organih, imenovanih v skladu z odstavkom 2, razpolaga z ustreznim znanjem **ali da je deležno potrebnega** usposabljanja za izpolnjevanje svojih dolžnosti pri izvajanju te direktive.

3. Države članice poskrbijo, da osebe v organih, imenovanih v skladu z odstavkom 2, razpolaga z ustreznim znanjem **in** usposabljanjem za izpolnjevanje svojih dolžnosti pri izvajanju te direktive.

Sprememba 38

Člen 4 a (novo)

Člen 4a

Zaščita pred odstranitvijo ali vrnitvijo

Nobena država članica ne sme prosilca za azil prisilno odstraniti ali vrniti na ozemlje, kjer sta njegovo ali njeno življenje ali svoboda ogrožena zaradi njegove ali njene rase, spola, veroizpovedi, državljanstva, jezika, spolne usmerjenosti, pripadnosti posebni družbeni skupini ali manjšini ali zaradi političnega mnjenja ali kjer mu ali ji grozi resnična nevarnost mučenja ali nečloveškega ali ponižujočega ravnanja.

Sprememba 39

Člen 5, odstavek 1

1. Države članice lahko zahtevajo, da se prošnje za azil vložijo osebno in/ali na določenem mestu.

1. Države članice lahko zahtevajo, da se prošnje za azil vložijo osebno in/ali na določenem mestu. **Države članice dopuščajo, da v posebnih okoliščinah prošnjo v imenu osebe vloži njen pravni zastopnik.**

Sprememba 40

Člen 5, odstavek 3 a (novo)

3a. Prošnje otrok brez spremstva in drugih oseb, ki so v posebno ranljivi situaciji, veljajo za in se obravnavajo kot prednostna naloga in v skladu s formalnimi in materialnimi pogoji. Prednost se da tudi obravnavi in odločanju o očitno dobro utemeljenih zahtevkih.

Sprememba 41

Člen 5, odstavek 3 b (novo)

3b. V primerih, ko se vzdrževani odrasli strinjajo z vlogo prošnje v njihovem imenu, v skladu s členom 3 Konvencije o otrokovih pravicah, se upošteva prošnja v najboljšem interesu otroka v celotnem postopku azila.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 42

Člen 5, odstavek 4, uvodni del

4. Države članice lahko v nacionalni zakonodaji opredelijo:

4. Države članice lahko, **pod pogojem, da ravnajo v skladu s členom 3 Konvencije o otrokovih pravicah**, v nacionalni zakonodaji opredelijo:

Sprememba 43

Člen 5, odstavek 4, točka c

(c) **primere, v katerih velja, da vložitev prošnje za azil pomeni tudi vložitev prošnje za azil za neporočeno mladoletno osebo.**

črtano

Sprememba 44

Člen 5, odstavek 5 a (novo)

5a. Države članice zagotovijo, da vsaka oseba, ki želi vložiti prošnjo za azil, nemudoma prejme izčrpne informacije o postopku ter o svojih pravicah in obveznostih v jeziku prosilca.

Sprememba 45

Člen 6, odstavek 1

1. Prosilcem se dovoli, da ostanejo v državi članici **izključno zaradi postopka, vse dokler organ za presojo ne sprejme odločitve v skladu s postopki na prvi stopnji, določenimi v Poglavju III.** Ta pravica do bivanja ne pomeni upravičenosti do dovoljenja za bivanje.1. Prosilcem se dovoli, da ostanejo v državi članici, **kjer so vložili prošnjo za azil ali kjer se ta obravnava, dokler se ne sprejme končna odločitev in se izčrpa vse pritožbene postopke.** Ta pravica do bivanja ne pomeni upravičenosti do dovoljenja za bivanje.

Sprememba 46

Člen 6, odstavek 1 a (novo)

1a. Države članice lahko odstopajo od odstavka 1 le, če ugotovijo, da je prošnja očitno neutemeljena ali očitno nepriemerna. V takšnih primerih mora sodišče ali drug neodvisni organ pregledati in potrditi zavrnitev zadrževanja izvajanja na podlagi pregleda dejstev in verjetnosti uspeha pritožbe.

Sprememba 47

Člen 7, odstavek 1

1. Brez poseganja v člen 23(4)(i) države članice zagotovijo, da se prošnja za azil ne zavrne niti ne izključi iz obravnave **zgolj** zaradi tega, ker ni bila vložena v najkrajšem možnem času.

1. Brez poseganja v člen 23(4)(i) države članice zagotovijo, da se prošnja za azil ne zavrne niti ne izključi iz obravnave zaradi tega, ker ni bila vložena v najkrajšem možnem času.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 48

Člen 7, odstavek 2, točka (a)

(a) se prošnje obravnavajo in odločitve sprejemajo posamično, objektivno in nepristransko;

(a) se prošnje obravnavajo in odločitve sprejemajo posamično, objektivno in nepristransko **v skladu s to direktivo ter mednarodnim pravom o človekovih pravicah in beguncih;**

Sprememba 49

Člen 7, odstavek 2, točka (b)

(b) se iz različnih virov pridobijo točni in sveži podatki, kot so podatki iz Urada visokega komisariata ZN za begunce (UNHCR) o splošnih razmerah, ki prevladujejo v državah izvora prosilcev za azil **in, kadar je to potrebno, v državah, skozi katere so prehajali,** ter da so ti podatki dostopni osebju, odgovornemu za obravnavo prošenj in sprejemanje odločitev;

(b) se iz različnih virov pridobijo točni in sveži podatki, kot so podatki iz Urada visokega komisariata ZN za begunce (UNHCR) **in drugih organizacij civilne družbe, ki delajo v državah izvora prosilcev,** o splošnih **civilnih, pravnih in političnih** razmerah, **zlasti v zvezi z spoštovanjem človekovih pravic in temeljnih svoboščin,** ki prevladujejo v državah izvora prosilcev za azil, ter da so ti podatki dostopni osebju, odgovornemu za obravnavo prošenj in sprejemanje odločitev;

Sprememba 50

Člen 7, odstavek 2, točka (c)

(c) osebje, ki obravnava prošnje in sprejema odločitve, razpolaga z znanjem o ustreznih zahtevah, ki veljajo na področju azilnega in begunskega prava.

(c) osebje, ki obravnava prošnje in sprejema odločitve, razpolaga z znanjem, **usposabljanjem in izobraževanjem** o ustreznih zahtevah, ki veljajo na področju azilnega in begunskega prava.

Sprememba 51

Člen 7, odstavek 4

4. Države članice **lahko določijo** pravila o prevajanju dokumentov, potrebnih za obravnavo prošenj.

4. Države članice **morajo določiti** pravila o prevajanju dokumentov, potrebnih za obravnavo prošenj.

Spremembi 52 in 53

Člen 8, odstavek 1

1. Države članice zagotovijo, da se odločitve v zvezi s prošnjami za azil podajo pisno.

1. Države članice zagotovijo, da se **vse** odločitve v zvezi s prošnjami za azil podajo pisno **v jeziku, ki ga prosilec razume.**

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 54

Člen 8, odstavek 2, pododstavek 2

Državam članicam ni treba opredeliti razlogov za zavrnitev priznanja statusa begunca, kadar se prosilcu prizna status, ki ponuja enake pravice in ugodnosti v okviru nacionalne zakonodaje in zakonodaje Skupnosti kakor status begunca na podlagi Direktive Sveta 2004/83/ES. V teh primerih države članice poskrbijo, da se razlogi za zavrnitev priznanja statusa begunca opredelijo v dokumentaciji prosilca in da ima prosilec na zahtevo dostop do svoje dokumentacije.

Državam članicam ni treba opredeliti razlogov za zavrnitev priznanja statusa begunca, kadar se prosilcu prizna status, ki ponuja enake pravice in ugodnosti v okviru nacionalne zakonodaje in zakonodaje Skupnosti kakor status begunca na podlagi Direktive Sveta 2004/83/ES. V teh primerih države članice poskrbijo, da se razlogi za zavrnitev priznanja statusa begunca opredelijo v dokumentaciji prosilca in da ima prosilec **ali njegov odvetnik ali pravni zastopnik** na zahtevo dostop do svoje dokumentacije.

Sprememba 55

Člen 8, odstavek 2, pododstavek 3

Poleg tega državam članicam **ni treba** dajati informacij o tem, kako pisno ugovarjati negativni odločitvi v povezavi z navedeno odločitvijo, **kadar je bil prosilec bodisi pisno bodisi prek elektronskih sredstev, dostopnih prosilcu, na zgodnejši stopnji že obveščen, kako ugovarjati takšni odločitvi.**

Poleg tega **morajo** države članice dajati informacije o tem, kako pisno ugovarjati negativni odločitvi v povezavi z navedeno odločitvijo.

Sprememba 57

Člen 9, odstavek 1, točka (b)

(b) kadar koli je to potrebno, se jim morajo zagotoviti storitve tolmača, da lahko svoj primer predstavijo pristojnim organom. Države članice **štejejo, da so te storitve nujne, vsaj kadar organ za presojo pokliče prosilca na razgovor**, kot je opredeljeno v členih 10 in 11, in kadar ustrezna komunikacija brez takšnih storitev ne bi bila zagotovljena. V **tem** in v drugih primerih, kadar pristojni organi pozovejo prosilca, se storitve plačajo iz javnih sredstev;

(b) kadar koli je to potrebno, se jim morajo zagotoviti storitve **usposobljenega in nepristranskega** tolmača, da lahko svoj primer predstavijo pristojnim organom. Države članice **to storitev zagotovijo med vsemi osebnimi razgovori, pritožbenimi zaslišanji in drugim ustreznim sporazumevanjem s pristojnimi organi, zlasti** kot je opredeljeno v členih 10 in 11 in kadar ustrezna komunikacija brez takšnih storitev ne bi bila zagotovljena. V **teh** in v drugih primerih, kadar pristojni organi pozovejo prosilca, se storitve plačajo iz javnih sredstev;

Sprememba 58

Člen 9, odstavek 1, točka (c)

(c) **ne sme se** jim **odreči** možnost stika z UNHCR ali katero koli drugo organizacijo, ki deluje v imenu UNHCR na ozemlju države članice **na podlagi sporazuma z navedeno državo članico**;

(c) **mora** se jim **zagotoviti učinkovito** možnost stika z UNHCR ali katero koli drugo organizacijo, ki deluje v imenu UNHCR **ali neodvisno s prosilci za azil** na ozemlju države članice.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 59

Člen 9, odstavek 1, točka (d)

(d) organ za presojo jih mora v **primernem** roku obvestiti o odločitvi v zvezi z njihovo prošnjo za azil. Če prosilca po zakonu zastopa pravni svetovalec, se lahko države članice odločijo, da o odločitvi namesto prosilca za azil obvestijo njega;

(d) organ za presojo jih mora v roku, **ki ni daljši od 6 mesecev**, obvestiti o odločitvi v zvezi z njihovo prošnjo za azil. Če prosilca po zakonu zastopa pravni svetovalec, se lahko države članice odločijo, da o odločitvi namesto prosilca za azil obvestijo njega;

Sprememba 181

Člen 9 A, odstavek 1

1. Države članice lahko prosilcem za azil naložijo obveznost sodelovanja s pristojnimi organi, če so te obveznosti potrebne za obravnavo prošnje.

1. Države članice lahko prosilcem za azil naložijo obveznost sodelovanja s pristojnimi organi, če so te obveznosti potrebne za obravnavo prošnje. **Vseeno pa za preverjanje državljanstva prosilca v nobenem primeru ni dovoljeno uporabiti konzularnih ali diplomatskih predstavništva, ki zastopajo tretje države, katerih državljani prosilci trdijo, da so, ali je ugotovljeno, da so.**

Sprememba 60

Člen 9 a, odstavek 2, točka (d)

(d) lahko pristojni organi **pregledajo** prosilca in predmete, ki jih ima pri sebi;

(d) **se** lahko pristojni organi **prepričajo**, da prosilec **ni nevaren**, in **preverijo** predmete, ki jih ima pri sebi;

Sprememba 61

Člen 10, odstavek 1, pododstavek 1

1. Preden organ za presojo sprejme odločitev, se prosilcu za azil ponudi možnost osebnega razgovora o njegovi prošnji za azil z osebo, ki je v okviru nacionalne zakonodaje **pristojna** za vodenje takšnega razgovora.

1. Preden organ za presojo sprejme odločitev, se prosilcu za azil ponudi možnost osebnega razgovora, **če je potrebno v prisotnosti tolmača in odvetnika ali pravnega zastopnika**, o njegovi prošnji za azil z osebo, ki je v okviru nacionalne **in mednarodne** zakonodaje, **ki ureja postopke v zvezi s pravico do azila in begunci, strokovno ustrezna in usposobljena** za vodenje takšnega razgovora. **V primeru otrok in oseb s telesnimi ali duševnimi omejitvami ter nosečnic ali žrtev spolnega nasilja se zagotovijo posebna postopkovna jamstva in, če je potrebno, sodelujejo posebno usposobljeni strokovnjaki.**

Sprememba 62

Člen 10, odstavek 1, pododstavek 2

Države članice lahko ponudijo možnost osebnega razgovora tudi vsaki odrasli osebi med vzdrževanci iz člena 5(3).

Vzdrževanci iz člena 5(3) imajo tudi pravico do osebnega razgovora.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 63

Člen 10, odstavek 1, pododstavek 3

Države članice lahko v nacionalni zakonodaji opredelijo primere, v katerih se možnost osebnega razgovora ponudi mladoletni osebi.

Države članice lahko v nacionalni zakonodaji opredelijo primere, v katerih se možnost osebnega razgovora ponudi **otroku ob upoštevanju stopnje zrelosti posameznika in psiholoških travm, ki jih je pretrpel/a. Spraševalec mora upoštevati, da je zaradi let otrokovo poznavanje razmer v državi izvora lahko omejeno.**

Sprememba 64

Člen 10, odstavek 2, točka (a a) (novo)

(aa) pristojni organ ne more opraviti pogovora, ker se prosilec brez utemeljenih razlogov ni odzval na vabilo;

Sprememba 65

Člen 10, odstavek 2, točka (a b) (novo)

(ab) ima oseba duševne ali čustvene motnje, ki ovirajo normalno preverjanje njegovega/njenega primera;

Sprememba 66

Člen 10, odstavek 2, točka (b)

(b) se je pristojni organ že sestal s prosilcem, da bi mu pomagal pri izpolnjevanju njegove prošnje in predložitvi bistvenih podatkov v zvezi s prošnjo v smislu člena 4(2) Direktive Sveta 2004/83/ES; ali

črtano

Sprememba 67

Člen 10, odstavek 2, točka (c)

(c) organ za presojo na podlagi zaključene obravnave podatkov, ki jih poda prosilec, meni, da je prošnja neutemeljena, kadar veljajo okoliščine iz člena 23(4)(a), (c), (g), (h) in (j).

črtano

Sprememba 68

Člen 10, odstavek 3

3. Osebni razgovor se opusti tudi, kadar iz upravičenih razlogov ni izvedljiv, zlasti kadar pristojni organ meni, da je prosilec nezmožen za osebni razgovor ali ga ne more opraviti zaradi trajnih okoliščin, na katere ne more vplivati. Kadar obstaja dvom, lahko države članice zahtevajo potrdilo zdravnika ali psihologa.

črtano

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Kadar države članice vzdrževancu ne ponudijo možnosti osebnega razgovora v skladu s tem odstavkom ali kjer je to izvedljivo, se je treba ustrezno potruditi, da se prosilcu ali vzdrževancu omogoči, da predloži dodatne podatke.

Sprememba 69

Člen 10, odstavek 3 a (novo)

3a. Države članice zagotovijo, da so prosilci, ki se ne morejo udeležiti ali zaključiti osebnega razgovora zaradi stanja fizičnega ali psihološkega zdravja, fizične ali duševne motnje ali posebne čustvene motnje, deležni posebne pozornosti, da se zagotovi poštenost postopkov.

Sprememba 70

Člen 10, odstavek 4

4. Če se osebni razgovor v skladu s tem členom ne opravi, to organu za presojo ne prepreči, da sprejme odločitev o prošnji za azil.

4. Če se osebni razgovor v skladu s tem členom ne opravi, to organu za presojo ne prepreči, da sprejme odločitev o prošnji za azil, **če je razlog za to povezan z odstavkoma 2(aa) in (ab) ter 3a tega člena in členoma 20(1), in 23(4)(a), (c), (h) in (j).**

Sprememba 71

Člen 10, odstavek 5

5. Če se osebni razgovor **v skladu z odstavkom 2(b) in (c) ter odstavkom 3** ne opravi, to ne vpliva negativno na odločitev organa za presojo.

5. Če se osebni razgovor ne opravi, to ne vpliva negativno na odločitev organa za presojo. **V takšnih primerih mora biti vsaki osebi dana možnost, da jo zastopa skrbnik ali pravni zastopnik v primeru otrok ali svetovalec ali pravni svetovalec, kot je ustrezno.**

Sprememba 72

Člen 10, odstavek 6

6. Ne glede na člen 20(1) lahko države članice, kadar odločajo o prošnji za azil, upoštevajo dejstvo, da se prosilec ni pojavil na osebnem razgovoru, razen kadar je za to imel dobre razloge.

6. Ne glede na člen 20(1) lahko države članice, kadar odločajo o prošnji za azil, upoštevajo dejstvo, da se prosilec ni pojavil na osebnem razgovoru, razen kadar je za to imel dobre razloge **ali kadar do razgovora ni prišlo ali je bil prekinjen zaradi prosilčevega psihološkega in/ali zdravstvenega stanja.**

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVET

SPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 73

Člen 11, odstavek 3, točka (a)

(a) zagotovijo, da je oseba, ki opravlja razgovor, **ustrezno usposobljena, da kolikor je mogoče upošteva** osebne in splošne okoliščine v zvezi s prošnjo, vključno s poreklom ali ranljivostjo prosilca, **kolikor je to mogoče**, in da

(a) zagotovijo, da **sta bila** oseba, ki opravlja razgovor, **in tolmač deležna ustreznega strokovnega usposabljanja in sta zmožna pravično in točno oceniti** osebne in splošne okoliščine v zvezi s prošnjo, vključno s poreklom ali ranljivostjo prosilca, in da

Sprememba 74

Člen 11, odstavek 3, točka (b)

(b) izberejo tolmača, ki lahko zagotovi ustrezno komunikacijo med prosilcem in osebo, ki vodi razgovor. Ni nujno, da razgovor poteka v jeziku, ki ga izbere prosilec za azil, če je na razpolago še en jezik, **za katerega se upravičeno meni, da** ga prosilec razume in se v njem **lahko** sporazumeva.

(b) izberejo tolmača, ki lahko zagotovi ustrezno komunikacijo med prosilcem in osebo, ki vodi razgovor. Ni nujno, da razgovor poteka v jeziku, ki ga izbere prosilec za azil, če je na razpolago še en jezik, **ki** ga prosilec razume in se v njem lahko sporazumeva.

Sprememba 75

Člen 11, odstavek 4

4. Države članice **lahko** določijo pravila, ki zadevajo prisotnost tretjih strank na osebem razgovoru.

4. Države članice določijo pravila, ki zadevajo prisotnost tretjih strank na osebem razgovoru, **pod pogojem, da so ta pravila v skladu z mednarodnimi standardi.**

Sprememba 76

Člen 12, odstavek 1

1. Države članice zagotovijo, da se o vsakem osebem razgovoru sestavi pisno poročilo, ki vsebuje **vsaj bistvene** podatke v zvezi s prošnjo, kot jih navede prosilec, v smislu člena 4(2) Direktive Sveta 2004/83/ES.

1. Države članice zagotovijo, da se o vsakem osebem razgovoru sestavi pisno poročilo, ki vsebuje podatke v zvezi s prošnjo, kot jih navede prosilec, v smislu člena 4(2) Direktive Sveta 2004/83/ES.

Sprememba 77

Člen 12, odstavek 2

2. Države članice zagotovijo prosilcu pravočasen dostop do poročila o osebem razgovoru. Kadar se dostop omogoči šele po tem, ko organ za presojo sprejme odločitev, države članice zagotovijo, da je dostop možen takoj, ko je to potrebno, da bi se omogočila pravočasna priprava in vložitev pritožbe.

2. Države članice zagotovijo prosilcu pravočasen dostop do poročila o osebem razgovoru **v jeziku, ki ga prosilec razume, ali v drugi ustrezni obliki.** Kadar se dostop omogoči šele po tem, ko organ za presojo sprejme odločitev, države članice zagotovijo, da odložena razpoložljivost poročila ne prepreči pravočasne priprave in vložitve pritožbe.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 78

Člen 12, odstavek 3, pododstavek 1

3. Države članice **lahko zahtevajo prosilčevo potrditev vsebine** poročila o osebnem razgovoru.

3. Države članice zahtevajo, **da prosilec preveri in potrdi vsebino** poročila o osebnem razgovoru, **da se izognejo poznejšim nesporazumom ali protislovjem ali razveljavitvi prošnje.**

Sprememba 79

Člen 12, odstavek 3, pododstavek 2

Kadar prosilec ne želi **potrditi** vsebine poročila, se razlogi za to vnesejo v njegovo dokumentacijo.

Kadar prosilec ne želi **preveriti in potrditi** vsebine poročila, se razlogi za to vnesejo v njegovo dokumentacijo.

Spremembi 80 in 81

Člen 12, odstavek 3, pododstavek 3

Odklonitev prosilca, da potrdi vsebino poročila o osebnem razgovoru, ne **prepreči**, da bi organ za presojo sprejel odločitev o njegovi prošnji.

Zahteva se odobritev prosilca za azil. Odklonitev prosilca, da potrdi vsebino poročila o osebnem razgovoru, ne **more preprečiti**, da bi organ za presojo sprejel odločitev o njegovi prošnji; **vendar se bo odklonitev prosilca, da potrdi vsebino, upoštevala pri obravnavi vsebine poročila.**

Sprememba 82

Člen 13, odstavek 1

1. **Države članice prosilcem za azil na njihove lastne stroške omogočijo** učinkovito posvetovanje s pravnim ali drugim svetovalcem, ki ga kot takšnega priznava in dopušča nacionalno pravo, o zadevah v zvezi z njihovimi prošnjami za azil.

1. **Prosilcem za azil se omogoči** učinkovito posvetovanje s pravnim ali drugim svetovalcem, ki ga kot takšnega priznava in dopušča nacionalno pravo, o zadevah v zvezi z njihovimi prošnjami za azil **na vseh stopnjah postopka, vključno po prejemu negativne odločitve.**

Sprememba 83

Člen 13, odstavek 3, pododstavek 1, uvodni del

3. **Države članice določijo v svoji nacionalni zakonodaji, da se brezplačna pravna pomoč in/ali zastopanje dodeli:**

3. **Države članice morajo zagotoviti, da je pomoč brezplačna ali vsaj v skladu s predpisi držav članic o pravni ali finančni pomoči, ki je enaka tisti, ki je v pravnih ali upravnih postopkih na voljo državljanom, če prosilec nima zadostnih sredstev, da bi pravno pomoč, kot je opredeljena v odstavku 1, plačal sam.**

Sprememba 84

Člen 13, odstavek 3, pododstavek 1, točka (a)

(a) **samo za postopke pred sodiščem v skladu s Poglavjem V in ne za katere koli naknadne pritožbe ali preverjanja, ki jih predvideva nacionalna zakonodaja, vključno s ponovno obravnavo pritožbe, ki sledi naknadni pritožbi ali presoji; in/ali**

črtano

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVET

SPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 85

Člen 13, odstavek 3, pododstavek 1, točka (b)

(b) *samo tistim, ki nimajo zadosti sredstev; in/ali* **črtano**

Sprememba 86

Člen 13, odstavek 3, pododstavek 1, točka (c)

(c) *samo pravnim in drugim svetovalcem, ki jih nacionalna zakonodaja izrecno imenuje za pomoč in/ali zastopanje prosilcev za azil; in/ali* **črtano**

Sprememba 87

Člen 13, odstavek 3, pododstavek 1, točka (d) in pododstavek 2

(d) *s amo kadar je verjetno, da bo pritožba ali presoja uspešna.* **črtano**

Države članice zagotovijo, da se pravna pomoč in/ali zastopanje, dodeljeno v okviru pododstavka (d), ne omejuje samovoljno

Sprememba 88

Člen 13, odstavek 4

4. Države članice lahko določijo pravila, ki zadevajo podrobnosti dokumentiranja in obravnavanja takšnih zahtev. **črtano**

Sprememba 89

Člen 13, odstavek 5, točka (a)

(a) *odredijo denarne in/ali časovne omejitve o zagotavljanju brezplačne pravne pomoči in/ali zastopanja, pod pogoji, da takšne omejitve ne omejujejo samovoljno dostopa do pravne pomoči in/ali zastopanja.* (a) **omejijo obseg pravne pomoči na povprečne stroške pravne pomoči za vsak pomemben korak v azilnem postopku, pod pogoji, da takšne omejitve ne omejujejo samovoljno dostopa do pravne pomoči in/ali zastopanja;**

Sprememba 90

Člen 14, odstavek 1, pododstavek 1

1. Države članice zagotovijo pravnemu ali drugemu svetovalcu, ki ga kot takega priznava in dopušča nacionalna zakonodaja in ki v okviru nacionalne zakonodaje zastopa prosilca za azil, dostop do tistih podatkov iz prosilčeve dokumentacije, **ki bi jih lahko obravnavali organi iz Poglavja V, če so ti podatki potrebni za obravnavo prošnje.**

1. Države članice zagotovijo pravnemu ali drugemu svetovalcu, ki ga kot takega priznava in dopušča nacionalna zakonodaja in ki v okviru nacionalne zakonodaje zastopa prosilca za azil, dostop do tistih podatkov iz prosilčeve dokumentacije.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 91

Člen 14, odstavek 1, pododstavek 2

Države članice lahko naredijo izjemo, kadar bi razkritje podatkov ali virov lahko ogrozilo nacionalno varnost, varnost organizacij ali oseb, ki podatke posredujejo, ali varnost oseb(e), ki jih/jo ti podatki zadevajo, ali kadar bi bili ogroženi interesi raziskave, ki zadevajo obravnavo prošelj za azil s strani pristojnih organov držav članic ali mednarodni odnosi držav članic. V teh primerih mora biti dostop do podatkov ali virov na razpolago organom iz Poglavlja V, razen kadar je tak dostop izključen zaradi nacionalne varnosti.

Države članice lahko naredijo izjemo, kadar bi razkritje podatkov ali virov lahko ogrozilo nacionalno varnost, varnost organizacij ali oseb, ki podatke posredujejo, ali varnost oseb(e), ki jih/jo ti podatki zadevajo, ali kadar bi bili ogroženi interesi raziskave, ki zadevajo obravnavo prošelj za azil s strani pristojnih organov držav članic ali mednarodni odnosi držav članic. V teh primerih mora biti dostop do podatkov ali virov na razpolago organom iz Poglavlja V, razen kadar je tak dostop izključen zaradi **jasno opredeljenih primerov** nacionalne varnosti.

Sprememba 92

Člen 14, odstavek 2

2. Države članice zagotovijo, da ima pravni ali drugi svetovalec, ki pomaga ali zastopa prosilca za azil, za posvetovanje s prosilcem dostop do zaprtih področij, kot so prostori za pridržanje in tranzitna območja. Države članice lahko omejijo možnost obiskov prosilca v zaprtih območjih samo, kadar je, v skladu z nacionalno zakonodajo, takšna omejitev objektivno potrebna za varnost, javni red **ali administrativno upravljanje območja ali da bi se zagotovila učinkovita obravnava prošnje**, če dostop pravnega ali drugega svetovalca s tem ni resno omejen ali onemogočen.

2. Države članice zagotovijo, da ima pravni ali drugi svetovalec, ki pomaga ali zastopa prosilca za azil, za posvetovanje s prosilcem **neomejen** dostop do zaprtih področij, kot so prostori za pridržanje in tranzitna območja. Države članice lahko omejijo možnost obiskov prosilca v zaprtih območjih samo, kadar je, v skladu z nacionalno zakonodajo, takšna omejitev objektivno potrebna za varnost, javni red, če dostop pravnega ali drugega svetovalca s tem ni resno omejen ali onemogočen **ter v vsakem primeru ob polnem upoštevanju sodne prakse, izhajajoče iz Evropske konvencije o človekovih pravicah in temeljnih svoboščinah, in njenega besedila**.

Sprememba 93

Člen 15, odstavek 1, točka (b)

(b) zagotovijo, da je zastopniku dana možnost, da **mladoletno osebo** brez spremstva obvesti o pomenu ali možnih posledicah osebnega razgovora in, kjer je primerno, kako se na osebni razgovor pripraviti. Države članice zastopniku dovolijo, da je na razgovoru prisoten in da postavlja vprašanja ali podaja mnenje, **v okviru, ki ga določi oseba, ki opravlja razgovor**.

(b) zagotovijo, da je zastopniku dana možnost, da **otroka** brez spremstva obvesti o pomenu ali možnih posledicah osebnega razgovora in, kjer je primerno, kako se na osebni razgovor pripraviti. Države članice zastopniku dovolijo, da je na razgovoru prisoten in da postavlja vprašanja ali podaja mnenje.

Sprememba 94

Člen 15, odstavek 2, točka (a)

(a) **bo mladoletna oseba brez spremstva najverjetneje postala polnoletna še pred sprejemom odločitve na prvi stopnji; ali**

črtano

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 95

Člen 15, odstavek 2, točka (c)

(c) *mladoletna oseba brez spremstva je ali je bila poročena.* **črtano**

Sprememba 96

Člen 15, odstavek 3

3. *Države članice se lahko v skladu z zakoni in drugimi predpisi, veljavnimi v času sprejetja te direktive, vzdržijo imenovanja zastopnika tudi, kadar je mladoletna oseba brez spremstva stara 16 let ali več, razen če ta oseba ne zmore uveljavljati svoje prošnje brez zastopnika.* **črtano**

Sprememba 97

Člen 15, odstavek 5 a (novo)

5a. Osebe, ki se sklicujejo na to, da so otroci, je treba začasno obravnavati kot take, dokler se ne ugotovi njihove starosti.

Sprememba 98

Člen 15, odstavek 6

6. Glavna naloga držav članic pri izvajanju določb **tega člena** je delovati v interesu otroka.

6. Glavna naloga držav članic pri izvajanju določb **te direktive** je delovati v interesu otroka.

Sprememba 99

Člen 17

1. Države članice ne pridržijo **določene osebe zgolj zaradi tega, ker je ta oseba prosilec za azil.**

1. **Načeloma** države članice ne pridržijo **prosilcev za azil niti jih ne nastanijo v zaprte sprejemne centre. Pred pridržanjem je vedno treba preučiti druge možnosti in ukrepe, ki niso povezani z odvzemom prostosti.**

2. **Kadar je prosilec pridržan, države članice zagotovijo možnost pospešenega sodnega postopka.**

2. **Noben prosilec za azil ne sme biti pridržan, razen če se ugotovi, da je pridržanje potrebno, pravno utemeljeno in upravičeno z enim od razlogov, ki jih mednarodni standardi priznavajo kot zakonite. Prosilci za azil so lahko pridržani le v prostorih, ki so jasno ločeni od zaporov.**

2a. Dostop do učinkovite pravne pomoči, dostop do storitev pristojnih, usposobljenih in nepristranskih tolmačev ter dostop do usposobljenega zdravstvenega osebja se prosilcem za azil zagotovijo sistematično.

2b. Osebam, katerim je bila odvzeta prostost, se ustrezno omogoči, da se preuči pravnost in nujnost njihovega pridržanja s hitro, pošteno, posamezno obravnavo pred sodnim ali drugim podobnim organom, katerega status in položaj dajeta najboljša jamstva usposobljenosti, nepristranskosti in neodvisnosti.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

2c. Otroci brez spremstva ne smejo biti nikoli pridržani zaradi njihovega priseljenskega statusa. Druge možnosti namesto pridržanja je treba upoštevati v primeru oseb iz ranljivih skupin, kot so starejše osebe brez spremstva, žrtve mučenja in travm, in oseb z duševnimi ali telesnimi motnjami. Na splošno se morajo države članice izogniti pridržanju žensk v zadnjih mesecih nosečnosti in doječih mater.

Sprememba 100

Člen 20, odstavek 1, pododstavek 1

1. Kadar obstaja upravičen razlog za mnenje, da je prosilec za azil implicitno umaknil svojo prošnjo za azil ali od nje odstopil, države članice zagotovijo, da organ za presojo sprejme odločitev **bodisi** o prekinitvi obravnave **bodisi o zavrnitvi prošnje na temelju dejstva, da prosilec ni vzpostavil pravice do statusa begunca v skladu z Direktivo Sveta 2004/83/ES.**

1. Kadar obstaja upravičen razlog za mnenje, da je prosilec za azil implicitno umaknil svojo prošnjo za azil ali od nje odstopil, države članice zagotovijo, da organ za presojo sprejme odločitev o prekinitvi obravnave **in tako zaključi dokumentacijo o prosilcu.**

Sprememba 101

Člen 20, odstavek 2, pododstavek 2

Države članice lahko določijo rok, po katerem prosilčevega primera ni mogoče ponovno odpreti.

črtano

Sprememba 102

Člen 21, odstavek 1

1. Države članice **omogočijo** UNHCR:

(b) dostop do podatkov o posameznih prošnjah za azil, o poteku postopka in o sprejetih odločitvah, če soglaša s tem prosilec za azil;

1. Države članice **morajo omogočiti** UNHCR:

(b) dostop do podatkov o posameznih prošnjah za azil, o poteku postopka in o sprejetih odločitvah, če soglaša s tem prosilec za azil;

(a) dostop do prosilcev za azil, vključno s tistimi v priporu ter na letaliških in pristaniških tranzitnih območjih;

(c) pri izvajanju svojih nadzornih pristojnosti v okviru člena 35 Ženevske konvencije predstavi svoje poglede v zvezi s posameznimi prošnjami za azil vsem pristojnim organom na kateri koli stopnji postopka.

(a) dostop do prosilcev za azil, vključno s tistimi v priporu ter na letaliških in pristaniških tranzitnih območjih;

(c) pri izvajanju svojih nadzornih pristojnosti v okviru člena 35 Ženevske konvencije predstavi svoje poglede v zvezi s posameznimi prošnjami za azil vsem pristojnim organom na kateri koli stopnji postopka.

Sprememba 103

Člen 21, odstavek 2

2. Odstavek 1 velja tudi za vsako drugo organizacijo, ki deluje v imenu UNHCR **na ozemlju države članice na podlagi sporazuma s to državo članico.**

2. Odstavek 1 velja tudi za vsako drugo organizacijo, ki deluje v imenu UNHCR, **s privolitvijo države članice.**

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 104

Člen 22, točka (a)

(a) domnevnim nosilcem preganjanja prosilca za azil **neposredno** ne razkrijejo podatkov o posameznih prošnjah za azil ali dejstva, da je bila prošnja vložena.

(a) domnevnim nosilcem preganjanja prosilca za azil ne razkrijejo podatkov o posameznih prošnjah za azil ali dejstva, da je bila prošnja vložena;

Sprememba 105

Člen 22, točka (b)

(b) ne pridobivajo nikakršnih podatkov od domnevnih izvajalcev pregona **na način, ki bi povzročil, da bi bili ti izvajalci obveščeni, da je zadevni prosilec vložil prošnjo za azil, s čimer bi se ogrozilo fizično integriteto prosilca in njegovih vzdrževancev ali svobodo in varnost njegovih družinskih članov, ki še vedno živijo v izvorni državi.**

(b) ne pridobivajo nikakršnih podatkov od domnevnih izvajalcev pregona.

Sprememba 106

Člen 23, odstavek 2, pododstavek 1

2. Države članice zagotovijo, da se takšen postopek zaključi v najkrajšem možnem času, ne da bi to vplivalo na ustreznost in celovitost obravnave.

2. Države članice zagotovijo, da se takšen postopek zaključi v najkrajšem možnem času **in najpozneje v šestih mesecih**, ne da bi to vplivalo na ustreznost in celovitost obravnave.

Sprememba 107

Člen 23, odstavek 2, točka (b)

(b) je na njegovo zahtevo obveščen o roku, v katerem lahko pričakuje odločitev o svoji prošnji. **Takšno obvestilo ne obvezuje države članice, da sprejme odločitev v zvezi z zadevnim prosilcem v tem roku.**

(b) je na njegovo zahtevo obveščen o roku, v katerem lahko pričakuje odločitev o svoji prošnji, **ki ne presega treh mesecev.**

Sprememba 108

Člen 23, odstavek 3 a (novo)

3a. Države članice uporabljajo navaden postopek v primeru posebno občutljivih oseb, vključno z razvezanimi otroki in osebami, ki so morda doživele travmo ali spolno nasilje.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 109

Člen 23, odstavek 4, točka (a)

- | | |
|--|--|
| <p>(a) prosilec pri oddaji svoje prošnje in predstavljanju dejstev sproži samo tista vprašanja, ki niso pomembna ali pa le minimalno pomembna za obravnavo vprašanja, ali je prosilec upravičen do statusa begunca na podlagi Direktive Sveta 2004/83/ES; ali</p> | <p>(a) prosilec pri oddaji svoje prošnje in predstavljanju dejstev sproži samo tista vprašanja, ki niso pomembna za obravnavo vprašanja, ali je prosilec upravičen do statusa begunca na podlagi Direktive Sveta 2004/83/ES; ali</p> |
|--|--|

Sprememba 111

Člen 23, odstavek 4, točka (d)

- | | |
|---|---|
| <p>(d) je prosilec zavajal organe tako, da je dajal napačne podatke ali dokumente ali zadrževal pomembne podatke ali dokumente o svoji identiteti in/ali državljanstvu, ki bi lahko negativno vplivali na odločitev; ali</p> | <p>(d) je prosilec z namenom goljufije zavajal organe tako, da je dajal napačne dokumente o svoji identiteti in/ali državljanstvu; ali</p> |
|---|---|

Sprememba 112

Člen 23, odstavek 4, točka (e)

- | | |
|--|---|
| <p>(e) je prosilec vložil drugo prošnjo za azil, v kateri je navedel druge osebne podatke; ali</p> | <p>(e) je prosilec z namenom goljufije vložil drugo prošnjo za azil, v kateri je navedel druge osebne podatke; ali</p> |
|--|---|

Sprememba 113

Člen 23, odstavek 4, točka (f)

- | | |
|---|--|
| <p>(f) prosilec ni priskrbel podatkov, s katerimi bi z razumno stopnjo gotovosti opredelil svojo identiteto ali državljanstvo, ali, če se zdi, da je zlonamerno uničil ali odstranil osebni dokument ali potno listino, ki bi pomagala pri ugotavljanju njegove identitete ali državljanstva; ali</p> | <p>(f) prosilec z namenom goljufije ni priskrbel podatkov, s katerimi bi z razumno stopnjo gotovosti opredelil svojo identiteto ali državljanstvo, ali, če se zdi, da je zlonamerno uničil ali odstranil osebni dokument ali potno listino, ki bi pomagala pri ugotavljanju njegove identitete ali državljanstva; ali</p> |
|---|--|

Sprememba 114

Člen 23, odstavek 4, točka (g)

- | | |
|--|----------------------|
| <p>(g) je prosilec svoj položaj predstavil neskladno, protislovno, malo verjetno ali nezadostno predstavitev, zaradi katere je njegova prošnja jasno neprepričljiva v zvezi s tem, da je prosilec žrtev pregona na podlagi Direktive Sveta 2004/83/ES; ali</p> | <p>črtano</p> |
|--|----------------------|

Sprememba 115

Člen 23, odstavek 4, točka (o)

- | | |
|---|--|
| <p>(o) je prošnjo vložila neporočena mladoletna oseba, za katero velja člen 5(4)(c), potem ko je bila prošnja staršev ali starša, ki zanjo odgovarja(ta), zavrnjena na podlagi odločitve in ni bilo posredovanih nikakršnih novih elementov v zvezi z njenimi posebnimi okoliščinami ali položajem v njeni izvorni državi.</p> | <p>(o) je prošnjo vložil otrok, za katerega velja člen 5(4)(c), potem ko je bila prošnja staršev ali starša, ki zanjo odgovarja(ta), zavrnjena na podlagi odločitve in ni bilo posredovanih nikakršnih novih elementov v zvezi z njenimi posebnimi okoliščinami ali položajem v njeni izvorni državi.</p> |
|---|--|

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 116

Člen 23, odstavek 4 a (novo)

4a. Države članice upoštevajo potrebe po dopolnilni/pomožni zaščiti, ko se postopek razvrsti prednostno ali pospeši glede na odstavek 4(a) do (o).

Sprememba 117

Člen 24

Posebni postopki:

črtano

1. Države članice lahko poleg tega predvidijo naslednje posebne postopke, ki odstopajo od osnovnih načel in jamstev iz Poglavlja II:

- (a) predhodno presojo za obravnavanje primerov, ki se rešujejo v okviru določb iz Oddelka IV;**
- (b) postopke za obravnavanje primerov, ki se rešujejo v okviru določb iz Oddelka V.**

2. Države članice lahko predvidijo tudi odstopanje, upoštevajoč Oddelek VI.

Sprememba 118

Člen 25, odstavek 1 a (novo)

1a. Vse prošnje za mednarodno zaščito bodo najprej ocenjene na podlagi opredelitve izraza begunec iz Ženevske konvencije in, če ta merila ne bodo izpolnjena, na podlagi zahtev za pomožno zaščito.

Sprememba 119

Člen 25, odstavek 2, uvodni del

2. Države članice lahko štejejo, da je prošnja za azil nesprejemljiva v skladu s tem členom, če:

2. Države članice lahko **brez poseganja v odstavek 1a** štejejo, da je prošnja za azil nesprejemljiva v skladu s tem členom, če:

Sprememba 120

Člen 25, odstavek 2, točka (c)

(c) država, ki ni država članica, velja za prosilcu varno tretjo državo na podlagi člena 27;

črtano

Sprememba 121

Člen 25, odstavek 2, točka (f)

(f) je prosilec po končni odločitvi vložil enako prošnjo;

črtano

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 122

Člen 25, odstavek 2, točka (f a) (novo)

(fa) **prosilec, ki bo odstranjen z ozemlja, kjer nezakonito prebiva, vloži prošnjo za pridobitev azila;**

Sprememba 123

Člen 27, odstavek 1, uvodni del

1. Države članice lahko uporabljajo pojem varne tretje države samo, kadar **so pristojni organi prepričani, da se bo z osebo, ki išče azil, v zadevni tretji državi ravnalo v skladu z naslednjimi načeli:**

1. Države članice lahko uporabljajo pojem varne tretje države samo, kadar **tretja država izpolni naslednja merila:**

Sprememba 124

Člen 27, odstavek 1, točka (a)

(a) **življenje in svoboda nista ogroženi zaradi rase, vere, državljanstva, pripadnosti določeni družbeni skupini ali političnega prepričanja;** in da

(a) **ratifikacija in izvajanje Ženevske konvencije in drugih mednarodnih pogodb o človekovih pravicah v praksi, zlasti v zvezi z načelom nevračanja;** in da

Sprememba 125

Člen 27, odstavek 1, točka (b)

(b) v skladu z Ženevsko konvencijo se spoštuje načelo nevračanja; prav tako

(b) v skladu z Ženevsko konvencijo se **zlasti** spoštuje načelo nevračanja; prav tako

Sprememba 126

Člen 27, odstavek 2, točka (a)

(a) pravili, ki zahtevajo **povezavo** med osebo, ki išče azil, in zadevno tretjo državo, na podlagi katerih bi bilo upravičeno, da ta oseba odide v to državo;

(a) pravili, ki zahtevajo **smiselno povezavo** med osebo, ki išče azil, in zadevno tretjo državo, na podlagi katerih bi bilo upravičeno, da ta oseba odide v to državo;

Sprememba 127

Člen 27, odstavek 2, točka (c)

(c) pravili, ki v skladu z mednarodno zakonodajo dopuščajo posamično preučitev, ali je zadevna tretja država za določenega prosilca varna, **in ki omogočajo vsaj, da prosilec ugovarja uporabi pojma varne tretje države na podlagi dejstva, da bo podvržen mučenju, krutemu, nečloveškemu ali ponižujočemu ravnanju ali kaznovanju.**

(c) pravili, ki v skladu z mednarodno zakonodajo **in zlasti Ženevsko konvencijo** dopuščajo posamično preučitev, ali je zadevna tretja država za določenega prosilca varna.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 128

Člen 27, odstavek 2, točka (c a) (novo)

(ca) **pravil, ki dopuščajo prosilcem za azil izpodbijanje domnev o varnosti, vključno na prvi stopnji, četudi je prosilec za azil predmet prednostnega ali pospešenega postopka.**

Sprememba 129

Člen 27, odstavek 4

4. Kadar tretja država zadevnemu prosilcu za azil ne dovoli vstopa na njeno ozemlje, države članice zagotovijo dostop do postopka v skladu z osnovnimi načeli in jamstvi iz Poglavlja II.

4. Kadar tretja država zadevnemu prosilcu za azil ne dovoli vstopa na njeno ozemlje, države članice zagotovijo dostop do **azilnega** postopka v skladu z osnovnimi načeli in jamstvi iz Poglavlja II.

Sprememba 130

Člen 29, odstavek –1 (novo)

–1. Države članice lahko zavrnejo prošnjo za azil kot očitno neutemeljeno, če je pristojni organ dokazal, da je prosilec pri predložitvi prošnje in predstavitvi dejstev sprožil le vprašanja, ki očitno niso utemeljena z Ženevsko konvencijo.

Sprememba 131

Člen 29, odstavek 2

2. V primerih iz člena 23(4)(b) in v primerih neutemeljenih prošenj za azil, za katere velja katera koli od okoliščin, navedenih v členu 23(4)(a) in (c) do (o), lahko države članice prošnjo tudi štejejo kot očitno neutemeljeno, če je tako opredeljeno v nacionalni zakonodaji.

črtano

Sprememba 132

Člen 30, naslov

Minimalni skupni seznam tretjih držav kot varnih izvornih držav

Skupni seznam tretjih držav kot varnih izvornih držav

Sprememba 133

Člen 30, odstavek 1

1. Svet lahko na predlog Komisije **in po posvetu z Evropskim parlamentom** s kvalificirano večino sprejme **minimalni** skupni seznam tretjih držav, ki jih **bodo** države članice štejele za varne države v skladu s **Prilogo II**.

1. Svet lahko na **podlagi postopka iz člena 251 Pogodbe** s kvalificirano večino sprejme skupni seznam tretjih držav, ki jih **lahko** države članice **štejejo** za varne države v skladu s **Prilogo B**.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 134

Člen 30, odstavek 2

2. Svet lahko na predlog Komisije **in po posvetu z Evropskim parlamentom** s kvalificirano večino spremeni **minimalni** skupni seznam tako, da doda ali odstrani tretje države v skladu s **Prilogo II**. Komisija preuči vsako zahtevo Sveta ali države članice za pripravo predloga za spremembo **minimalnega** skupnega seznama.

2. Svet lahko **na podlagi postopka iz člena 251 Pogodbe** spremeni skupni seznam tako, da doda ali odstrani tretje države v skladu s **Prilogo B**. Komisija preuči vsako zahtevo **Evropskega parlamenta**, Sveta ali države članice za pripravo predloga za spremembo skupnega seznama.

Sprememba 135

Člen 30, odstavek 3

3. Pri pripravi predloga po odstavkih 1 ali 2, Komisija uporabi podatke držav članic, svoje lastne podatke in, **kadar je potrebno**, podatke UNHCR, Sveta Evrope in drugih ustreznih mednarodnih organizacij.

3. Pri pripravi predloga po odstavkih 1 ali 2, Komisija uporabi podatke **Evropskega parlamenta in** držav članic, svoje lastne podatke in, kadar je potrebno, podatke Visokega komisariata Združenih narodov za begunce (UNHCR), Sveta Evrope in drugih ustreznih mednarodnih organizacij.

Sprememba 136

Člen 30, odstavek 4

4. Kadar Svet od Komisije **zahteva** pripravo predloga za odstranitev tretje države z **minimalnega** skupnega seznama, se **obveznost** držav članic v zvezi s to tretjo državo v skladu s členom 30 B(2) prekine z dnem, ki sledi odločitvi, s katero Svet **zahteva**, da se pripravi takšen predlog.

4. Kadar **Evropski parlament ali** Svet od Komisije **zahtevata** pripravo predloga za odstranitev tretje države s skupnega seznama, se **pravica** držav članic v zvezi s to tretjo državo v skladu s členom 30 B(2) prekine z dnem, ki sledi odločitvi, s katero **Evropski parlament ali** Svet **zahtevata**, da se pripravi takšen predlog.

Sprememba 137

Člen 30, odstavek 5

5. Kadar država članica od Komisije **zahteva**, naj Svetu predloži predlog za odstranitev tretje države z **minimalnega** skupnega seznama, ta država članica pisno **obvesti** Svet o zahtevi, naslovljeni na Komisijo. **Obveznost** te države članice v skladu s členom 30 B(2) se v zvezi s tretjo državo prekine z dnem, ki sledi obvestilu o zahtevi, naslovljenem na Svet.

5. Kadar **Evropski parlament ali** država članica od Komisije **zahtevata**, da Svetu predloži predlog za odstranitev tretje države s skupnega seznama, **Evropski parlament ali** ta država članica pisno obvestita Svet o zahtevi, naslovljeni na Komisijo. **Pravica** te države članice v skladu s členom 30 B(2) se v zvezi s tretjo državo prekine z dnem, ki sledi obvestilu o zahtevi, naslovljenem na Svet.

Sprememba 138

Člen 30, odstavek 7

7. Prekinitve iz odstavkov 4 in 5 se zaključijo po treh mesecih, razen če Komisija pred koncem tega obdobja predlaga umik tretje države z **minimalnega** skupnega seznama. Prekinitve se v vsakem primeru zaključijo, če Svet **zavrne** predlog Komisije za umik tretje države s seznama.

7. Prekinitve iz odstavkov 4 in 5 se zaključijo po treh mesecih, razen če Komisija pred koncem tega obdobja predlaga umik tretje države s skupnega seznama. Prekinitve se v vsakem primeru zaključijo, če **Evropski parlament ali** Svet **zavrne** predlog Komisije za umik tretje države s seznama.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 139

Člen 30, odstavek 8

8. Komisija na zahtevo Sveta poroča Svetu in Evropskemu parlamentu, ali so razmere v državi, ki je na **minimalnem** skupnem seznamu, še vedno v skladu s **Prilogo II**. Pri predstavitvi svojega poročila Svetu in Evropskemu parlamentu Komisija lahko poda priporočila in predloge, za katere meni, da so ustrezni.

8. Komisija na zahtevo **Evropskega parlamenta ali** Sveta poroča Svetu in Evropskemu parlamentu, ali so razmere v državi, ki je na skupnem seznamu, še vedno v skladu s **Prilogo B**. Pri predstavitvi svojega poročila Svetu in Evropskemu parlamentu Komisija lahko poda priporočila in predloge, za katere meni, da so ustrezni.

Spremembi 140 in 189

Člen 30 a

Člen 30A

črtano

Nacionalna določitev tretjih držav kot varnih izvornih držav

1. Ne glede na člen 30 lahko države članice ohranijo ali uvedejo zakonodajo, ki v skladu s Prilogo II dopušča nacionalno določitev tretjih držav, ki se ne pojavljajo na minimalnem skupnem seznamu, kot varnih izvornih držav za obravnavo prošenj za azil. To lahko vključuje določitev dela države kot varnega, kadar so v zvezi s tem delom izpolnjeni pogoji iz Priloge II.

2. Z odstopanjem od odstavka 1 lahko države članice ob sprejetju te direktive ohranijo ali uvedejo zakonodajo, ki v skladu s Prilogo II dopušča nacionalno določitev tretjih držav, ki se ne pojavljajo na minimalnem skupnem seznamu, kot varnih izvornih držav za obravnavo prošenj za azil, kadar so prepričane, da osebe v zadevnih tretjih državah na splošno niso podvržene:

(a) preganjanju, kot je opredeljen v členu 9 Direktive Sveta 2004/83/ES; niti

(b) mučenju ali nečloveškemu ali ponižujočemu ravnanju ali kaznovanju.

3. Države članice lahko tudi ohranijo zakonodajo, veljavno ob sprejetju te direktive, ki dopušča nacionalno določitev dela države kot varnega ali državo ali del države kot varna za določeno skupino ljudi v tej državi tudi, če so pogoji iz odstavka 2 izpolnjeni za ta del ali skupino.

4. Pri ocenjevanju, ali je država varna izvorna država v skladu z odstavkoma 2 in 3, države članice upoštevajo pravne okoliščine, uporaba prava in splošne politične okoliščine v zadevni tretji državi.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

5. Ocenjevanje, ali je država varna izvorna država v skladu s tem členom, temelji na različnih virih podatkov, vključujoč zlasti podatke iz drugih držav članic, UNHCR, Sveta Evrope in drugih ustreznih mednarodnih organizacij.

6. Države članice obveščajo Komisijo o državah, ki so v skladu z določbami tega člena določene kot varne izvirne države.

Sprememba 141

Člen 30 b, odstavek 1, uvodni del

1. Tretja država, ki je v skladu z določbami člena 30 **ali 30A** določena kot varna izvorna država, se po posamezni obravnavi prošnje obvelja za določenega prosilca za azil kot varna izvorna država, samo če:

1. Tretja država, ki je v skladu z določbami člena 30 določena kot varna izvorna država, po posamezni obravnavi prošnje obvelja za določenega prosilca za azil kot varna izvorna država, samo če:

Sprememba 143

Člen 30 b, odstavek 2

2. Države članice v skladu z odstavkom 1 štejejo prošnjo za azil nesprejemljivo, kadar je tretja država določena kot varna **v skladu s členom 30**.

2. Države članice **lahkov** skladu z odstavkom 1 štejejo prošnjo za azil nesprejemljivo, kadar je tretja država določena kot varna **za nekega prosilca**.

Sprememba 144

Člen 30 b, odstavek 3

3. Države članice v nacionalni zakonodaji določijo nadaljnja pravila in podrobnosti o načinu uporabe pojma varne izvirne države.

3. Države članice v nacionalni zakonodaji določijo nadaljnja pravila in podrobnosti o načinu uporabe pojma varne izvirne države, **in sicer v skladu z mednarodnim pravom, ter Komisijo nemudoma obvestijo o morebitnih dodatnih pravilih in podrobnostih**.

Sprememba 145

Člen 33, odstavek 1

1. Kadar oseba, ki je prosila za azil v državi članici, poda naknadne navedbe ali vloži naknadno prošnjo v isti državi članici, **lahko** ta država članica obravnava te naknadne navedbe ali elemente naknadne prošnje v okviru obravnave predhodne prošnje ali v okviru obravnave odločitve, ki se jo preverja ali zoper katero je bila vložena pritožba, če lahko pristojni organi upoštevajo in obravnavajo vse elemente, ki so podlaga za naknadne navedbe ali naknadne prošnje v tem okviru.

1. Kadar oseba, ki je prosila za azil v državi članici, poda naknadne navedbe ali vloži naknadno prošnjo v isti državi članici, ta država članica obravnava te naknadne navedbe ali elemente naknadne prošnje v okviru obravnave predhodne prošnje ali v okviru obravnave odločitve, ki se jo preverja ali zoper katero je bila vložena pritožba, če lahko pristojni organi upoštevajo in obravnavajo vse elemente, ki so podlaga za naknadne navedbe ali naknadne prošnje v tem okviru.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVET

SPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 146

Člen 33, odstavek 2, uvodni del

2. Poleg tega lahko države članice uporabijo poseben postopek iz odstavka 3, kadar oseba vloži naknadno prošnjo za azil:

2. Razen tega lahko države članice uporabijo poseben postopek iz odstavka 3, kadar oseba vloži naknadno prošnjo za azil, **če prvotna prošnja takrat ni predmet pritožbe:**

Sprememba 147

Člen 34, odstavek 1

1. Države članice zagotovijo, da so vsem prosilcem za azil, katerih prošnja je predmet predhodne obravnave v skladu s členom 33, dana jamstva, navedena v členu 9(1).

1. Države članice zagotovijo, da so vsem prosilcem za azil, katerih prošnja je predmet predhodne obravnave v skladu s členom 33, dana jamstva, navedena v členu 9(1), **in da za postopek načeloma veljajo minimalni postopkovni standardi iz te direktive.**

Sprememba 149

Člen 35, odstavek 1

1. Države članice lahko v skladu z osnovnimi načeli in jamstvi iz Poglavlja II določijo postopke, s katerimi bi se na mejah ali tranzitnih področjih države članice odločilo o prošnjah, vloženih na teh krajih.

1. Države članice lahko **ob upoštevanju mednarodnih konvencij in** v skladu z osnovnimi načeli in jamstvi iz Poglavlja II določijo postopke, s katerimi bi se na mejah ali tranzitnih področjih države članice odločilo o prošnjah, vloženih na teh krajih.

Sprememba 150

Člen 35, odstavek 1 a (novo)

1a. Države članice zagotovijo, da je sklep o zavrnitvi vstopa na ozemlje države članice zaradi razloga, ki izhaja iz prošnje za azil, sprejet v dveh tednih, ob upoštevanju podaljšanja roka za največ dva tedna, o čemer se je dogovoril ustrezen sodni organ v postopku, ki je predpisan z zakonom.

Sprememba 151

Člen 35, odstavek 1 b (novo)

1b. Posledica neupoštevanja rokov iz odstavka 1(a) je, da je prosilcu za azil odobren vstop na ozemlje države članice z namenom, da bo ta prošnja obravnavana v skladu z ustreznimi določbami te direktive. Države članice zagotovijo, da imajo prosilci za azil, ki se jim zavrne vstop v skladu s tem postopkom, ugodnosti iz poglavja V.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 152

Člen 35, odstavek 1 c (novo)

1c. Zavrnitev vstopa na ozemlje ne more ovreči sklepa o prošnji za azil po pregledu na podlagi dejstev primera s strani oblasti, pristojnih za področje azilnega prava in prava o beguncih.

Sprememba 153

Člen 35, odstavek 2

2. Kadar pa postopki, ki jih določa odstavek 1, ne obstajajo, lahko države članice, na podlagi določb tega člena in v skladu z zakoni in drugimi predpisi, veljavnimi v času sprejetja te direktive, ohranijo postopke, ki odstopajo od splošnih načel in jamstev iz Poglavlja II, s katerimi se na meji ali na tranzitnih območjih odločili o tem, ali se prosilcem za azil, ki so prispeli in prošnjo za azil vložili na teh krajih, dovoli vstop na njihovo ozemlje.

črtano

Sprememba 154

Člen 35, odstavek 3

3. S postopki iz odstavka 2 se poskrbi, da se zadevnim osebam:

črtano

- dovoli, da ostanejo na meji ali tranzitnih območjih države članice ne glede na člen 6; in
- takoj dajo informacije o njihovih pravicah in obveznostih, opisanih v členu 9(1)(a); in
- omogoči dostop, če je to potrebno, do storitev tolmača, kot je opisano v členu 9(1)(b); in
- preden pristojni organ sprejme odločitev v takšnih postopkih omogoči osebni razgovor v zvezi z njihovo prošnjo za azil, ki ga vodijo osebe s primernim znanjem o ustreznih standardih, ki veljajo na področju azilnega in begunskega prava, kot je opisano v členih 10 do 12; in
- omogoči posvetovanje s pravnim ali drugim svetovalcem, ki ga kot takega priznava nacionalna zakonodaja, kot je opisano v členu 13(1); in
- omogoči predstavnik, imenovan v primerih mladoletnih oseb brez spremstva, kot je opisano v členu 15(1), razen če velja člen 15(2) ali (3).

Poleg tega, kadar pristojni organ ne dovoli vstopa, ta pristojni organ navede dejanske in pravne razloge, zakaj se prosilčeva prošnja za azil šteje za neutemeljeno ali nesprejemljivo.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 155

Člen 35, odstavek 4

4. Države članice zagotovijo, da se odločitev v okviru postopkov iz odstavka 2 sprejme v razumnem roku. Kadar se odločitev ne sprejme v štirih tednih, se prosilcu za azil dovoli vstop na ozemlje države članice, da bi se njegovo prošnjo začelo obravnavati v skladu z drugimi določbami te direktive. črtano

Sprememba 156

Člen 35, odstavek 5

5. V primeru posebnih vrst prihodov ali prihodov, pri katerih gre za veliko število državljanov tretje države ali oseb brez državljanstva, ki vložijo prošnje za azil na meji ali na tranzitnih območjih, zaradi česar je praktično nemogoče izvajati določbe iz odstavka 1 ali poseben postopek, določen v odstavkih 2 in 3, je navedene postopke mogoče izvajati tudi kadar in kolikor časa so ti državljani tretje države in osebe brez državljanstva normalno nastanjeni v bližini meje ali tranzitnega območja. črtano

Sprememba 157

Člen 35 a

Člen 35a

črtano

1. Države članice lahko, kadar pristojni organ na podlagi dejstev ugotovi, da prosilec poskuša nelegalno vstopiti ali je nelegalno vstopil na ozemlje države članice iz varne tretje države v skladu z odstavkom 2, določijo, da ne bo nikakršne obravnave ali nikakršne celovite obravnave prošnje za azil in zaščite prosilca v njegovih posebnih okoliščinah, kot je opisano v Poglavju II.

2. Tretja država za namene odstavka 1 velja za varno tretjo državo, kadar:

- (a) je ratificirala in upošteva določbe Ženevske konvencije brez geografskih omejitev; in
- (b) je vzpostavila azilni postopek, kakor je predpisan z zakonodajo; in
- (c) je ratificirala Evropsko konvencijo o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter upošteva njene določbe, vključno s standardi, ki veljajo za učinkovita pravna sredstva; in
- (d) tako določi Svet v skladu z odstavkom 3.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

3. Svet na predlog Komisije in po posvetovanju z Evropskim parlamentom s kvalificirano večino sprejme ali spremeni skupen seznam tretjih držav, ki veljajo za varne tretje države, za namen odstavka 1.

4. Zadevne države članice v nacionalni zakonodaji določijo načine izvajanja določb odstavka 1 in rezultatov odločitev po določbah v skladu z načelom nevračanja v okviru Ženevske konvencije, vključno z določitvijo izjem pri izvajanju tega člena zaradi humanitarnih ali političnih razlogov ali razlogov v zvezi z mednarodnim javnim pravom.

5. Pri izvajanju odločitve, ki temelji izključno na tem členu, zadevne države članice:

- (a) ustrezno obvestijo prosilca; in
- (b) posredujejo prosilcu dokument, s katerim oblastem tretje države v jeziku te države sporočajo, da prošnja vsebinsko ni bila obravnavana.

6. Kadar varna tretja država zadevnega prosilca za azil ne sprejme nazaj, države članice zagotovijo dostop do postopka v skladu z osnovnimi načeli in jamstvi iz Poglavja II.

7. Države članice, ki so tretje države označile kot varne tretje države v skladu z nacionalno zakonodajo, veljavno na dan sprejema te direktive, in na podlagi meril iz odstavka 2(a) do (c), lahko odstavek 1 uporabljajo za te tretje države, dokler Svet ne sprejme skupnega seznama v skladu z odstavkom 3.

Sprememba 158

Člen 36

Države članice **zagotovijo, da se lahko obravnava za odvzem** statusa begunca določeni osebi **začne, kadar se pojavijo novi elementi ali ugotovitve, ki kažejo na razloge za ponovno presojo veljavnosti statusa begunca.**

Države članice **lahko začnejo z odvzemom** statusa begunca določeni osebi, če:

Sprememba 159

Člen 36, točka (a) (novo)

- (a) **prosilec prostovoljno ponovno uživa varstvo države, katere državljanstvo ima; ali**

Sprememba 160

Člen 36, točka (b) (novo)

- (b) **prosilec, potem, ko ga je izgubil, prostovoljno znova pridobi svoje državljanstvo; ali**

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVET

SPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 161

Člen 36, točka (c) (novo)

(c) **prosilec pridobi novo državljanstvo in uživa varstvo države, katere državljanstvo je pridobil; ali**

Sprememba 162

Člen 36, točka (d) (novo)

(d) **prosilec prostovoljno spet nastani v državi, katero je zapustil ali izven katere je živel zaradi strahu pred preganjanjem.**

Sprememba 163

Člen 37, odstavek 4

4. **Ne glede na odstavke 1, 2 in 3 se države članice lahko odločijo, da status begunca zastara v primeru prenehanja v skladu s pododstavki (a), (b), (c) in (d) člena 11(1) Direktive Sveta 2004/83/ES ali če se je begunec nedvoumno odpovedal temu, da bi mu bil priznan status.**

črtano

Sprememba 164

Člen 38, odstavek 1, točka (a), točka (iii)

(iii) **o tem, da se v skladu s členom 35A obravnava ne opravi;**

črtano

Sprememba 165

Člen 38, odstavek 1, točka (d)

(d) **odločitev o prepovedi vstopa v okviru postopkov, določenih v členu 35(2);**

(d) **odločitev o prepovedi vstopa v okviru postopkov, določenih v členu 35;**

Sprememba 166

Člen 38, odstavek 3, uvodni del

3. **Države članice, kadar je to primerno, določijo pravila v skladu s svojimi mednarodnimi obveznostmi, ki obravnavajo:**

3. **Države članice zagotovijo, da prosilci ostanejo v državi članici do izida pravnega postopka iz odstavka 1.**

Sprememba 167

Člen 38, odstavek 3, točka (a)

(a) **vprašanje, ali naj pravno sredstvo v skladu z odstavkom 1 prosilcu omogoči, da ostane v zadevni državi članici do njegovega izida; in**

črtano

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVETSPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 168

Člen 38, odstavek 3, točka (b)

- (b) možnostjo zakonitega pravnega sredstva ali zaščitnih ukrepov, kadar pravno sredstvo v skladu z odstavkom 1 prosilcu ne omogoči, da ostane v zadevni državi članici do njegovega izida. Države članice lahko priskrbijo tudi pravno sredstvo po uradni dolžnosti; in *črtano*

Sprememba 169

Člen 38, odstavek 3, točka (c)

- (c) temeljev za ugovor zoper odločitev iz člena 25(2)(c) v skladu z metodologijo, ki se uporablja po členu 27(2)(b) in (c). *črtano*

Sprememba 170

Člen 38, odstavek 5

5. Kadar se prosilcu prizna status, ki ponuja enake pravice in ugodnosti v okviru nacionalne zakonodaje in zakonodaje Skupnosti kot status begunca na podlagi Direktive Sveta 2004/83/ES, se lahko za prosilca šteje, da ima učinkovito pravno sredstvo, kadar sodišče na podlagi nezadostnega interesa prosilca za nadaljevanje postopkov odloči, da je pravno sredstvo iz odstavka 1 nesprejemljivo ali da bo najverjetneje neuspešno. *črtano*

Sprememba 171

Člen 38, odstavek 6

6. Države članice lahko v nacionalni zakonodaji določijo tudi pogoje, na podlagi katerih se lahko domneva, da je prosilec implicitno umaknil ali odstopil od svoje prošnje za azil v skladu z odstavkom 1, skupaj s pravili o postopku, ki jih je treba upoštevati. *črtano*

Sprememba 172

Člen 43, odstavek 1

Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, v roku [24 mesecev po dnevu njenega sprejetja]. **Kar zadeva člen 13, države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, v roku [36 mesecev po dnevu njenega sprejetja].** O tem takoj obvestijo Komisijo.

Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, v roku [24 mesecev po dnevu njenega sprejetja]. O tem takoj obvestijo Komisijo.

Torek, 27. september 2005

BESEDILO,
KI GA PREDLAGA SVET

SPREMEMBE
PARLAMENTA

Sprememba 173

Priloga B, odstavek 1

Država velja za varno izvorno državo, kadar se na podlagi pravnega stanja, uporaba prava znotraj demokratičnega sistema in splošnih političnih okoliščin lahko pokaže, da tam na splošno in dosledno ni nikakršnega preganjanja, kakor je opredeljeno v členu 9 Direktive Sveta 2004/83/ES; ni mučenja ali nečloveškega ali ponižujočega ravnanja ali kaznovanja; **in** ni ogroženosti zaradi vsesplošnega nasilja v okoliščinah mednarodnega ali notranjega oboroženega spopada.

Država velja za varno izvorno državo, kadar se na podlagi pravnega stanja, uporaba prava znotraj demokratičnega sistema in splošnih političnih okoliščin lahko pokaže, da tam na splošno in dosledno ni nikakršnega preganjanja, kakor je opredeljeno v členu 9 Direktive Sveta 2004/83/ES; ni mučenja ali nečloveškega ali ponižujočega ravnanja ali kaznovanja; in ni ogroženosti zaradi vsesplošnega nasilja v okoliščinah mednarodnega ali notranjega oboroženega spopada; **ter ni znakov diskriminacije zaradi rase, spola, veroizpovedi, narodnosti, jezika, spolne usmeritve, pripadnosti določeni družbeni skupini ali manjšini ali zaradi političnega prepričanja.**

Sprememba 174

Priloga B, odstavek 2, točka (d a) (novo)

(da) dostopnimi in posodobljenimi poročili UNHCR in drugih organizacij, ki delajo na področju človekovih pravic in varstva posameznikovih pravic.